

# CAMERA DI COMMERCIO E INDUSTRIA ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET VE SANAYİ ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione 1885  
Kuruluş Yılı 1885

## INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2 - 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4-5-6-7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10-11-12-13
Valutazione / Değerlendirme	14



## NEWSLETTER

**MAGGIO  
2020**

**MAYIS  
2020**

### **Merkez / Sede**

Meşrutiyet Cad. No.75  
Tepebaşı İSTANBUL  
Tel: +90 (212) 244 22 68  
Fax: +90 (212) 252 58 85  
E-mail: [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com)  
Web: [www.cciist.com](http://www.cciist.com)

### **Ankara Şubesi / Ufficio di Ankara**

İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı  
No.118 Kavaklıdere / ANKARA  
Tel: +90 (312) 427 24 85  
Fax: +90 (312) 427 24 86

### **Kocaeli Şubesi / Ufficio di Kocaeli**

Fuar İçi 41040 İzmit / KOCAELİ  
Tel: +90 (262) 315 80 00  
Fax: +90 (262) 321 90 70



## **Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler**

### **Export-Import Totale / Toplam İhracat-İthalat (000.000 \$)**

Mese / Ay	Export / İhracat 2020	Export / İhracat 2019	Import / İthalat 2020	Import / İthalat 2019
Gennaio / Ocak	13.838	13.179	18.506	15.670
Febbraio / Şubat	13.878	13.613	17.022	15.725
Marzo / Mart	12.626	15.465	17.953	17.622
Aprile / Nisan	8.441	14.457	12.438	17.462
Maggio / Mayıs		15.961		17.824
Giugno / Haziran		11.050		14.259
Luglio / Temmuz		15.135		18.353
Agosto / Ağustos		12.507		15.021
Settembre / Eylül		14.406		16.489
Ottobre / Ekim		15.645		17.522
Novembre / Kasım		15.476		17.735
Dicembre / Aralık		14.645		19.019
<b>Totale / Toplam</b>	<b>48.783</b>	<b>171.539</b>	<b>65.922</b>	<b>202.701</b>

### **Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı**

2018	2019	2020 Maggio / Mayıs
74.1 %	77.0 %	62,6 %

### **Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)**

	Gennaio / Ocak Aprile / Nisan			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2019	2020	2019	2020
<b>Totale Toplam</b>	56.705.274	48.783.423	66.482.014	65.922.731
<b>Russia Rusya</b>	1.132.823	1.203.661	7.114.485	5.946.783
<b>Cina Çin</b>	786.992	747.563	5.695.041	6.250.400
<b>Germania Almanya</b>	5.156.134	4.538.218	5.615.888	5.999.770
<b>Italia İtalya</b>	3.209.889	2.453.828	2.638.891	2.441.180
<b>Francia Fransa</b>	2.506.207	1.915.410	1.975.290	1.945.479
<b>Stati Uniti Abd</b>	2.041.677	2.541.729	3.403.900	4.235.972

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	Theta Atelier Tekst. San.
Responsabile / Yetkili Adı	Tolgahan Ağgöl
Tel	+90 212 939 03 38
Fax	
E-mail	info@thetaatelier.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.thetaatelier.com
Settore / Sektör	Tessile / Tekstil
Ricerca / Arıyor	İmportatori della maschera chirurgica / Cerrahi maske ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	Yıldırım Ticaret
Responsabile / Yetkili Adı	Özge Balcan
Tel	+90 282 651 02 03
Fax	
E-mail	info@yildirimticaret.com
Sito Web/ Web Sitesi	
Settore / Sektör	Commercio / Ticaret
Ricerca / Arıyor	Produttori di tubi metallici / Metal boru üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	İntergaz Ltd
Responsabile / Yetkili Adı	Seral Darbaz
Tel	+90 392 444 55 44
Fax	
E-mail	info@intergaz.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.intergaz.com
Settore / Sektör	Gas / Gaz
Ricerca / Arıyor	Aziende alimentari / Gıda firmaları

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	Rimaks
Responsabile / Yetkili Adı	
Tel	+90 216 394 0028
Fax	
E-mail	info@rimaks.com
Sito Web/ Web Sitesi	<a href="http://www.rimaks.com">http://www.rimaks.com</a>
Settore / Sektör	Tessile / Tekstil
Ricerca / Arıyor	Importatori di tuta protettiva e maschera chirurgica / Koruyucu tulum ve cerrahi maske ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	Dima Textile
Responsabile / Yetkili Adı	
Tel	+90 212 445 54 53
Fax	
E-mail	figen@dimatextile.com
Sito Web/ Web Sitesi	<a href="http://www.dimamedicalwear.com/">http://www.dimamedicalwear.com/</a>
Settore / Sektör	Medico / Medikal
Ricerca / Arıyor	İmporatori di materiali di protezione medica / Medikal koruyucu ürünler ithalatçıları

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Turche / Türk Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	MeMento
Responsabile / Yetkili Adı	
Tel	+393477766052
Fax	
E-mail	info@mementodrink.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.mementodrink.com
Settore / Sektör	Bevande / İçecek
Ricerca / Arıyor	Distributori di vino, distillati e liquori / Şarap, alkollü içki ve likör ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	Youdrive S.r.l.
Responsabile / Yetkili Adı	
Tel	+39 351 777 8838
Fax	
E-mail	nando@imparato.de
Sito Web/ Web Sitesi	www.youdrivecars.it
Settore / Sektör	Automobile / Otomobil
Ricerca / Arıyor	Produttori di biciclette elettriche / Elektrikli bisiklet üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	Friul Filiere Spa
Responsabile / Yetkili Adı	Mauro Provenzale
Tel	+39 0432 961811
Fax	
E-mail	sales3@friulfiliere.it
Sito Web/ Web Sitesi	www.friulfiliere.it
Settore / Sektör	Produzione di linee di estrusione / Ekstrüzyon hatları üretimi
Ricerca / Arıyor	Aziende operano nel comparto Medicale / Medikal sektörde faaliyet gösteren firmalar

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Turche / Türk Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	Oleam
Responsabile / Yetkili Adı	Marco Manni
Tel	+39 0744243 444
Fax	
E-mail	marco.manni@mfcosmetici.it
Sito Web/ Web Sitesi	www.oleam.it
Settore / Sektör	Cosmetica / Kozmetik
Ricerca / Arıyor	Importatori / İthalatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	Auta Marocchi
Responsabile / Yetkili Adı	Mauro Sepich
Tel	+39 040 3896214
Fax	
E-mail	m.sepich@autamarocchi.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.autamarocchi.com
Settore / Sektör	Autotrasporto merci per conto terzi / Karayolu taşımacılığı
Ricerca / Arıyor	Aziende del ramo manifatturiero / İmalat yapan şirketler

-+Nome Azienda / Firma Adı	Bianchi Snc
Responsabile / Yetkili Adı	
Tel	+39 049-9338119
Fax	+39 049-9336178
E-mail	acquisti@bianchidetergenti.it
Sito Web/ Web Sitesi	
Settore / Sektör	Ingrosso detergenti e materiali di pulizia / Deterjan ve temizlik malzemeleri üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di piatti in polpa di cellulosa e posateria / Karton tabak ve çatal bıçak üreticileri

## Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

PITTI IMMAGINE UOMO	Abbigliamento Tekstil	02.09.2020 04.09.2020	Firenze Floransa
VICENZAORO	Gioielli Kuyumculuk	05.09.2020 09.09.2020	Vicenza Vicenza
MCE - MOSTRA CONVEGNO EXPOCOMFORT	Riscaldamento, Raffreddamento, Aria Condizionata ed Energia Rinnovabile Isıtma, Soğutma, İklimlendirme ve Yenilenebilir Enerji	08.09.2020 11.09.2020	Milano Milano
BIE - BIOMASS INNOVATION EXPO	Biyokütle Enerjisi Energia da Biomassa	08.09.2020 11.09.2020	Milano Milano
MYPLANT & GARDEN	Florovivaismo e Ogricoltura Çiçekçilik ve Bahçe	21.09.2020 23.09.2020	Milano Milano
COSMOFARMA	Salute e Bellezza Sağlık ve Güzellik	29.10.2020 31.10.2020	Bologna Bolonya
MECSPE	Automazione Otomasyon	29.10.2020 31.10.2020	Parma Parma



## Soci Candidati / Aday Üyeler

PROFİNSTANCE DANIŞMANLIK VE EĞİTİM A.Ş.

Consulenza  
Danışmanlık

## Notizie / Haberler

### Opportunità di Investimento in Italia

La Camera di Commercio e Industria Italiana in Turchia, sulla base delle informazioni ricevute dalle organizzazioni istituzionali con le quali collabora in Italia, vorrebbe sottoporre alla vostra attenzione che le imprese italiane nei seguenti settori sono alla ricerca di investitori provenienti dalla Turchia.

- \*Biotechnology
- \*Food Industry
- \*New Tech/Informatics
- \*Hardware solutions in life sciences
- \*Hydrogen systems
- \*Hotel (Sicily)
- \*Shoe industry

Per ulteriori info potete contattare Ceyda Birsen dal numero +90 212 244 22 68 (int. 113) o dall'indirizzo [ceyda@cciist.com](mailto:ceyda@cciist.com).

### İtalya'da Yatırım Fırsatları

İtalyan Ticaret ve Sanayi Odası Derneği olarak, İtalya'da işbirliği içinde olduğumuz kurumsal organizasyonlar tarafından aldığımız bilgiye istinaden İtalya'da alttaki sektörlerde yer alan firmaların Türkiye'den ortak yatırımcı arayışı içerisinde olduğunu bildirmek isteriz.

- \*Biotechnology
- \*Food Industry
- \*New Tech/Informatics
- \*Hardware solutions in life sciences
- \*Hydrogen systems
- \*Hotel (Sicily)
- \*Shoe industry

İlgili olan üyelerimizin +90 212 244 22 68 (dah. 113) numaralı telefonda ya da [ceyda@cciist.com](mailto:ceyda@cciist.com) adresinden Ceyda Birsen ile iletişime geçmelerini rica ederiz.

### Opportunità di Collaborazione con il Gruppo Galileo Global Education

Camera di Commercio e Industria Italiana in Turchia presenta l'opportunità di collaborazione con il Gruppo Galileo Global Education Group. Il Gruppo raccoglie le più importanti scuole italiane in ambito fashion, arte e design, riconosciute in tutto il mondo: Domus Academy, NABA (Nuova Accademia di Belle Arti) e Istituto Marangoni Group. Per l'informazione : <https://www.ggeedu.com/>

La missione di queste scuole è incoraggiare e promuovere giovani talenti, formati sulla base dell'esperienza italiana e con altissimi standard educativi, ed aiutare a integrare i talenti nei settori della moda, dell'arte e del design nel mondo del lavoro. A tal fine il Gruppo vorrebbe offrire alle aziende associate della nostra Camera un servizio gratuito su misura per la ricerca di professionisti qualificati. I membri interessati saranno in grado di creare un profilo di "Datore di lavoro" all'interno della piattaforma Intranet di Galileo Global Education Group ed avranno l'opportunità di condividere le loro posizioni aperte.

Per ulteriori info potete contattare Ceyda Birsen dal numero +90 212 244 22 68 (int. 113) o dall'indirizzo [ceyda@cciist.com](mailto:ceyda@cciist.com).

### Galileo Global Education Grubu ile İşbirliği Fırsatı

İtalyan Ticaret ve Sanayi Odası Derneği Galileo Global Education Grubu tarafından Odamıza ulaşan bir işbirliği fırsatına destek vermektedir. Grup, tüm dünyada tanınmış moda, sanat ve tasarım alanlarında en önemli İtalyan okulları olan Domus Akademisi, NABA (Güzel Sanatlar Akademisi) ve Istituto Marangoni gruplarını bir araya getirmektedir.

Bilgi için <https://www.ggeedu.com/>

Bu okulların misyonu, İtalyan deneyimi ve çok yüksek eğitim standartları ile eğitilmiş genç yetenekleri teşvik etmek ve moda, sanat, tasarım alanlarındaki yeteneklerin iş dünyasına entegrasyonuna yardımcı olmaktır. Bu amaçla Odamız üye şirketlerine nitelikli eleman ihtiyaçları için ücretsiz, kişiye özel bir hizmet sunmaktadırlar. Böylece ilgilenen üyelerimiz Galileo Global Education Grubu'nun intranet platformlarında bir "İşveren" profili oluşturabilecek olup, açık pozisyonlarını paylaşma fırsatına sahip olabileceklerdir.

Sorularınız için +90 212 244 22 68 (dah. 113) numaralı telefonda ya da [ceyda@cciist.com](mailto:ceyda@cciist.com) adresinden Ceyda Birsen ile iletişime geçmenizi rica ederiz.

## Notizie / Haberler

### 12 Maggio 2020- Webinar

La nostra Camera in collaborazione con il nostro socio IA ha organizzato il seminario tecnico online sul tema di “Dopo la pandemia di Covid-19 Sistema Fiscale della Turchia” il giorno Mercoledì 12 Maggio 2020 attraverso l'applicazione Zoom online tra le ore 11:00-12:00 in turco e 15:00-16:00 in inglese.

#### Contenuti del seminario:

- Expectations of the Turkish Business – Satisfied or not
- What should be on the agenda - Creative Fiscal Policy
- What companies should do (follow-up & treatment)
- Communication Mechanism of Decision-Makers - New Era
- Second Shield Package in Turkey & Measures (No. 7244 act.)
- Deferred Liabilities / Non-Deferred Ones
- Profit distribution limitation - where did the 25% rate come from?
- Tax Liabilities? to pay or wait?
- SGK & Payroll Tax (NACE puzzle)
- Fiscal Measures Taken Around the World (USA, Italy, Germany, IMF)

### 12 Mayıs 2020-Webinar

Odamız, üyesi IA firması işbirliği ile 12 Mayıs 2020 Salı günü “Covid-19 Pandemisi Sonrası Türkiye Vergi Gündemi” konu başlıklı teknik semineri 11:00 ile 12:00 saatleri arasında Türkçe 15:00 ile 16:00 saatleri arasında İngilizce olmak üzere Zoom uzaktan erişim programı aracılığı ile online olarak düzenlemiştir.

#### Seminer konu içerikleri:

- İş Dünyasının Beklentileri- Karşılanaanlar
- Gündemde Neler Olmalı – Yaratıcı Maliye Politikası
- Firmalar ne yapmalı (takip & tedavi)
- Karar Verici Kurumların İletişim Mekanizması – Yeni Dönem
- Türkiye’de Alınan Önlemler- İkinci Paket (7244 sayılı K.)
- Ertelenen Yükümlülükler / Ertelenmeyenler
- Kar dağıtım sınırlaması - %25 oranı nereden çıktı ?
- Vergi Borçları İçin Gündem & Faiz İşliyor mu ?
- SGK & Muhtasar Vergisi (NACE bilmecesi)
- Dünya’da Alınan Önlemler (ABD, İtalya, Almanya, IMF)

Zoom

You are viewing Saban Kucuk's screen

View Options

andrea leo mikail aba Alp Sunar Caner

Mehmet Süha Connecting t... X

İçindekiler

- 01 Covid Tax
- 02 Neler Anlatacağız
- 03 Beklentiler
- 04 Çıkarılacak Dersler
- 05 Soru & Cevap

Unmute Start Video

Participants 23

Chat

Share Screen

Record

Reactions

Leave Meeting

Highest Quality in Each Step

/ Saban Küçük

## Notizie / Haberler

### 21 Maggio 2020-Webinar

La nostra Camera in collaborazione con il nostro socio Ongur & Partners Hukuk Bürosu / ILIDA ha organizzato seminario tecnico online sul tema di “Panoramica Sui Principali Profili Legali Connessi all’Emergenza Sanitaria da Covid-19: Turchia ed Italia” il giorno Giovedì 21 Maggio 2020 sulla piattaforma Zoom in lingua inglese.

#### Relatori:

Av.Arzu ONGUR - President of ILIDA International Law Investment and Development Association  
Av.Roberto PIROZZI - 3D Law Firm Roma-Milano / Professor at Lumsa University

#### Contenuti del seminario:

- **History of the COVID-19 Pandemic and Its Global Legal Implications**
- **Implications of the Pandemic in Turkish Law**
- **Implications of the Pandemic in Italian Law**
- **Implications of the Pandemic in international commercial arbitration**

### 21 Mayıs 2020-Webinar

Odamız, üyesi **Ongur & Partners Hukuk Bürosu / ILIDA** firması işbirliği ile **21 Mayıs 2020** Perşembe günü **“Türkiye ve İtalya’da COVID -19 Pandemisi Sürecinde Güncel Hukuki Meseleler”** konu başlıklı teknik semineri **İngilizce** olarak Zoom uzaktan erişim programı aracılığı ile **online** olarak düzenlemiştir.

#### Konuşmacılar:

Av.Arzu ONGUR - ILIDA Uluslararası Hukuk Yatırım ve Geliştirme Derneği Başkanı  
Av.Roberto PIROZZI - 3D Law Avukatlık Bürosu Roma-Milano / Lumsa Üniversitesi Profesörü

#### Seminer konu içerikleri:

- **History of the COVID-19 Pandemic and Its Global Legal Implications**
- **Implications of the Pandemic in Turkish Law**
- **Implications of the Pandemic in Italian Law**
- **Implications of the Pandemic in international commercial arbitration**

Zoom

You are viewing Arzu Ongur's screen

View Options

Burcu Örnek

Arzu Ongur

Roberto Piro...

Fatih

Huseyin Ugur

giovanni

Recording

### COVID-19 TURKISH LAW

#### Commercial Contracts and Force Majeure/Delay in Performance and Hardship Clauses

#### Turkish Code of Obligations

```
graph TD; A[Turkish Code of Obligations] --> B[Force Majeure (Art. 136)]; A --> C[Default of the debtor (Art. 117)]; A --> D[Hardship (Art. 138)];
```

«the situations in which the debts cannot be fulfilled due to FM reasons that are not attributable to the debtor»

If the delay occurred by FM the creditor has 3 options:  
1-Termination of the Contract  
2-Return from the Contract  
3-Adaptation

«adaptation of the contract due to the occurrence of FM by the parties, ADR or Court»

Unmute

Stop Video

Participants 40

Chat

Share Screen

Record

Reactions

Leave Meeting

11:32  
21.05.2020

## Notizie / Haberler

### **SERVIZI CONSOLARI**

Il portale online per i servizi consolari potrebbe visitare il sito web: <https://serviziconsolari.esteri.it/ScoFE/index.sco>

### **FIERA AUTOMECHANIKA**

La fiera Automechanika in cui la nostra Camera parteciperà con uno stand a supporto dei partecipanti italiani in collaborazione con Messe Frankfurt è posticipata a 08-11 Aprile 2021 a causa della pandemia di Covid-19

### **FIERE IN ITALIA**

Potrebbe visitare il sito web per le date delle fiere italiane: [https://www.aefi.it/en/calendario/?fair\\_name=&expo\\_center\\_uuid=&fair\\_type=&municipality=&fair\\_year=2020&month=9&product\\_sector\\_uuid=#](https://www.aefi.it/en/calendario/?fair_name=&expo_center_uuid=&fair_type=&municipality=&fair_year=2020&month=9&product_sector_uuid=#)

### **GLI ANNUNCI E I DOCUMENTI SULLA PANDEMIA DI COVID-19**

La nostra Camera ha pubblicato note informative per supportare i suoi membri durante il periodo di pandemia.

Potrete scaricare gli annunci e documenti sul link sotto indicato:

<https://wetransfer.com/downloads/64541e4581cf4faa04b433084a44783720200608093302/eb1ce4ed650fe77097ab4130d344d89620200608093318/14c397>

### **KONSOLOSLUK HİZMETLERİ**

Konsolosluk hizmetleri için çevrimiçi portalı ziyaret edebilirsiniz: <https://serviziconsolari.esteri.it/ScoFE/index.sco>

### **AUTOMECHANIKA FUARI**

Odamızın, Messe Frankfurt firması ile yapılan işbirliğiyle, bir stand ile yer alacağı Automechanika fuarı Covid-19 Pandemisi nedeni ile 08-11 Nisan 2021 tarihlerine ertelenmiştir.

### **İTALYA'DA FUARLAR**

İtalyan fuarların tarihleri için linkteki web sitesini ziyaret edebilirsiniz: [https://www.aefi.it/en/calendario/?fair\\_name=&expo\\_center\\_uuid=&fair\\_type=&municipality=&fair\\_year=2020&month=9&product\\_sector\\_uuid=#](https://www.aefi.it/en/calendario/?fair_name=&expo_center_uuid=&fair_type=&municipality=&fair_year=2020&month=9&product_sector_uuid=#)

### **COVID-19 PANDEMİSİ ÜZERİNE DUYURULAR VE DÖKÜMANLAR**

Odamız Covid-19 pandemisi döneminde üyelerine destek verebilmek adına bilgilendirici notlar ve duyurular yayınlamıştır.

İlgili döküman ve duyuruları altta yer alan link ile indirebilirsiniz:

<https://wetransfer.com/downloads/64541e4581cf4faa04b433084a44783720200608093302/eb1ce4ed650fe77097ab4130d344d89620200608093318/14c397>

## **Valutazione / Değerlendirme**

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:  
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:  
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	( ..... )
Buono-İyi	( ..... )
Sufficiente-Yeterli	( ..... )
Insufficiente-Yetersiz	( ..... )
Deludente-Kötü	( ..... )